

CODE OF CONDUCT



XEERKA HAB-DHAQAN

CODE OF CONDUCT FOR COMBATANTS

XEERKA HAB-DHAQAN



ICRC

ICRC Somalia Delegation
Denis Pritt Road
P. O. Box 73226 - 00200
Nairobi - Kenya
T +254 20 2719 301
www.icrc.org
© ICRC, November 2012

COMBAT RULES

1. Fight only combatants.
2. Attack only military targets.
3. Spare civilian persons and objects.
4. Spare the sick and wounded without discrimination, ensure they are collected and treated.
5. Spare those that surrender or are captured – treat them humanely
6. Limit destruction to what your mission requires
7. Respect civilian property – looting is forbidden.

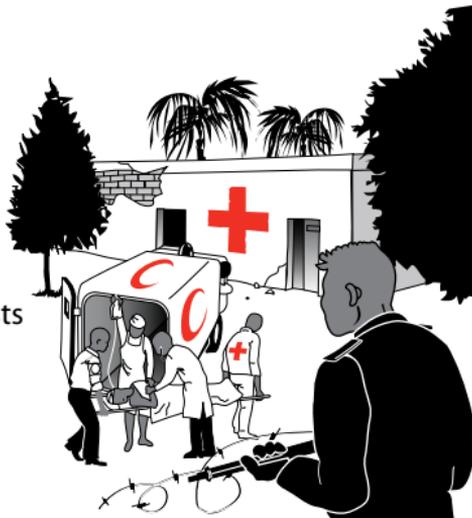
XEERARKA DAGAALKA

1. Ha la dagaalamin cid aan kula dagaallamayn.
2. Ha weerarin bartilmaamee ciidan mooyaane.
3. Badbaadi dadka rayidka ah iyo hantidooda.
4. Badbaadi dadka bukaan ah iyo kuwa dhaawacmay oo dhan, hubi in la qaado oo la daaweyno.
5. Badbaadi dadka isdhiibiday iyo kuwa la qabsaday – ula dhaqan si aadminimo leh
6. Burburintaada ku ekee inta baahidaada ciidan ku farayso oo qur ah
7. Xushmee hanti rayid ah – bililiqaysad waa mamnuuc.

COMBATANTS:

Respect these signs which protect:

- wounded and sick,
- medical staff and Red Cross/ Red Crescent personnel,
- ambulances and Red Cross/ Red Crescent relief transports,
- hospitals, first-aid posts and Red Cross/ Red Crescent premises.



DAGAALYAHANNOW

Xushmeeya summadahan dhowraya:

- Dhaawaca iyo bukaanka,
- Hawlwadeennada caafirmaad iyo shaqaalaha Laanqayrta Cas/ Bisha Cas,
- Ambulansooyinka gaadiidka gargaar ee Laanqayrta Cas/ Bisha Cas,
- Isbitaallada, goobal gargaarka degdegga iyo kuwa Laanqayrta Cas/ Bisha Cas.

WOUNDED ENEMIES IN THE FIELD



1. Collect them.

CADOWGA GOOBTA KU DHAAWACMAA

1. Qaad.



2. Care for them.

2. Xannaanee.

3. Hand them over to your superiors or to the nearest medical personnel.



3. Gaarsii madaxdaada ama shaqaalaha caafimaad oo kuugu dhow.

4. Respect medical personnel and facilities.



4. Xushmee shaqaalaha caafimaad iyo hantidooda.

WOUNDED AND SHIP WRECKED ENEMIES AT SEA

1. Protect the wounded, sick and ship wrecked (also aircrew).



2. Search for them and collect them after every engagement.



CADOWGA BADDA KU DHAAWACMAA OO KU QARQADAY

1. Badbaadi dadka dhaawacmaa, bukaanka ah, dadka badda ku qarqaday (iyo kuwa diyaarad la socda).

2. Baadi-goob oo qaad markaad la kulantidba kaddib.

3. Protect civilian boats rescuing the wounded and shipwrecked.



3. Dhowr doonyaha rayidka kana samatabixi dhaawaca iyo dad qarqaday.

4. Respect hospital ships and medical aircraft marked with the Red Cross/ Red Crescent sign.



4. Xushmee maraakiibta isbitaallada ah iyo diyaaradaha caafimaad oo leh summadda Laanqayrta Cas/ Bisha Cas.

ENEMY PRISONERS

1. Spare them.



2. Disarm them.



MAXAABIISTA CADOWGA

1. Ha layn.

2. Ka qaad hubka.

3. Hand them over to your superior.



3. Madaxdaada u gudbi.

4. Treat them humanely.
Their families must be informed of their capture.



4. Ula dhaqan si
aadminimo leh.
Reerkooda waa in
lagaarsiyo in la qabtay.

CIVILIANS

1. Respect them.



2. Treat those in your power humanely.



RAYIDKA

1. Xushmee.

2. Inta gacantaada ku jirta si
aadminimo leh ula dhaqan.

3. Protect them
against ill treatment.
Vengeance and the
taking of hostages are
forbidden.



3. Ka badbaadi dhaqan-
xumada. Aargudasho
iyo qafaalasho way
reebbanyihiin.

4. Respect their property.
Do not damage or
steal it.



4. Hantidooda dhowr. Wax
ha yeelin hana dhicin.

INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

In time of war, certain rules must be observed, even with regard to the enemy. These rules are set out mainly in the four Geneva Conventions of 1949 and their Additional Protocols of 1977. As of February 2012, 194 States were party to the four Geneva Conventions, 171 party to Protocol I and 166 party to Protocol II and 59 party to Protocol III. As a State party to the Geneva Conventions, Somalia is bound by these treaties).

These treaties are founded on the idea of respect for the individual and his dignity. Persons not directly taking part in hostilities and those put out of action through sickness,

SHARCIGA CAALAMIGA AH EE AADMINIMADA

Waqtiga dagaalka, waa in lagula dhaqmo xeerar aadminimo xataa cadowga aad iska soo horjeedaan. Xeerarkaasi waxay badankood ku yaalliin 4tii Axdi ee Jineefa ee 1949 iyo Habmaamuusyadii Dheeriga ahaa ee 1977. Wixii Februaary 2012 ka dambeeya waxaa jira 194 dawladood oo ka mid ah 4 Axdi oo Jineefa, 174 ka mid ah Hab-maamuuska 1aad, 166 ka mid ah Hab-maamuuska 2aad iyo 59 ka mid ah Hab-maamuuska 3aad. (Soomaaliya oo ah dawlad ku jirta Axdiyadii Jineefa, waxaa xiraya heeshiisyadaas.)

Heshiisyadaasi waxay ku dhisan yihiin aragti ku

injury, captivity or any other cause must be respected and protected against the effects of war, those who suffer must be aided and cared for without discrimination.

Special protection is to be given to medical personnel, hospitals, and medical transport as well as Red Cross and Red Crescent personnel, buildings and equipment.

salaysan xurmada qofka iyo karaamadiisa. Dadka aan sida tooska ah ugu jirin colaadda iyo kuwa uga baxay bugto, dhaawac ama qabasho ama sabab kasta oo kale waa in la xunneeyo oo laga badaadiyo waxyeellada dagaalka: inta dhibban waa in loo gargaaro oo la xannaaneeyo iyadoon la kala soocin.

Badbaado gaar ahaaneed waa in la siiyo shaqaalaha caafimaadka, isbitaallada iyo gaadiidka caafimaad iyo shaqaalaha, dhismooyinka iyo qalabka Laanqayrta Cas.

The four Geneva Conventions protect the following categories of persons:

wounded and sick members of the armed forces in the field and medical personnel (Convention I);

wounded, sick and shipwrecked members of the armed forces at sea (Convention II);

prisoners of war (Convention III);

civilians in the power of the enemy or in an occupied territory (Convention IV).

Article 3 common to all four Geneva Conventions, which regulates internal conflict, provides for the humane treatment of all persons who are not taking part in the conflict or who are no longer doing so. In particular, Article 3 prohibits inhumane treatment, taking of hostages, torture and

4ta Axdi ee Jineefa waxay badbaadinayaan kooxaha dadka ah ee soo socda:

Dhaawaca iyo bukaanka xubnaha ciidam-ada hubaysan oo goobta jooga iyo shaqaalaha caafimaadka (Axdiga I);

Dhaawaca, bukaanka iyo dadka badda ku qarqa oo ka tirsan ciidammada hubaysan ee badda (Axdiga II);

Maxaabiista dagaalka (Axdiga III).

Rayidka gacanta ugu jira cadowga ama jooga dhul hayasto (Axdiga IV).

Qodobka 3aad oo dhammaan 4ta Axdi ee Jineefa ka siman yihiin oo ka hadlaya colaadaha gudaha, wuxuu sheegayaa in si aadminimo leh loola dhaqmo dhammaan inta aan dagaalka ku jirin ama aan markaas ku jirin. Gaar ahaan Qodobka. 3aad wuxuu

arbitrary executions, and stipulates that trial have to afford all judicial grantees.

Protocol I and Protocol II regulate in greater details international and internal conflicts respectively. During hostilities a distinction be made between civilians and military objectives.

mamnuucayaa dhaqan ka baxsan bini-aadminimada, qafaalashada, jir-dilka iyo iska laynta wuxuuna leeyahay waa in maxkamad saariddu yeelato sharciyad buuxda.

Hab-maamuusyada I iyo II waxay si qeexan u kala habaynayaan colaadaha caalamiga ah iyo kuwa gudaha ah. Waqtiga colaadaha waa in la kala saaro bartilmaameedyada rayidka iyo kuwa askarta.

The States party to the Geneva Conventions pledge to:

- Care for the wounded on an equal basis, regardless of whether they are friends or enemies.
- Respect the physical integrity, the honour, the moral and religious convictions of the individual.
- Prohibit torture and inhumane treatment, summary execution or extermination, deportation.
- the taking of hostages, looting and destruction of objects.
- Authorize ICRC delegates to visit detainees and to talk to them in private.

Dawladaha ka mid ah Axdiyadii. Jineefa waxay ballanqaadeen in ay

- Si isku mid ah u xannaaneeyaan dhaawaca ha noqdeen kuwooda ama kuwa cadowgee.
- Xushmeeyaan jirka, karaamada, xuquuqda qoys iyo aaminsanaanta macnawi iyo diimeed ee qofka.
- Mamnuucaan jir-dilka iyo dha-qanka ka baxsan insaannimada, gumaadka iyo dabar-gon, dhul ka saarid, qafaalasho, dhac iyo burburin hanti rayid.
- U ruqseeyaan ergada ICRCbooqashada maxaabiista dagaalka iyo rayidka la haysto ayna ergadu ula hadasho si keli ahaan ah.

ICRC

The International Committee of the Red Cross, based in Geneva, Switzerland, is the founding body of the Red Cross/Red Crescent movement. As a neutral intermediary in the event of armed conflict, it endeavours on its own initiative or the Geneva Conventions to protect and assist the victims of international and civil war and of internal disturbance and tensions, thereby contributing to peace in the World.

The ICRC is the promoter of the Geneva Conventions and the custodian of International Humanitarian Law.



ICRC

ICRC

Guddiga Caalamiga ah ee Laanqayrta Cas oo xaruntiisu tahay Jineefa, dalka Iswiis, waa kii abuuray Dhaqdhaqaaqa Laanqayrta Cas/Bisha Cas.

Dhexdhexaadnimadiisa awgeed haddii colaad hubaysani meel ka dhacdo wuxuu ku hawlgalaa ama is-diriddiisa ama isagoo saldhiggu yahay Axdiyadii Jineefa si loo badbaadiyo loona kaalmeeyo dadka waxyeelladu ku soo gaarto dagaallada caalamiga ah iyo kuwa sokeeye iyo qulqulatooyinka dal gudahiisa ka dhaca, sidaas buuna Guddigu uga qayb qataa nabadadda Adduunka.

Maadama uu yahay kii soo jeediyey Axdiyadii Jineefa, Guddiga ICRC waa ilaaliyaha Sharciga Caalamiga ah ee Aadaninnimada.

VISIT OF PRISONERS

- The purpose of ICRC visits is to assess the material and psychological conditions of detention and the treatment of the prisoners.
- Where improvement is necessary, ICRC makes recommendations to the detaining authorities.
- The reports drawn up by the ICRC following visits to places of detention are strictly confidential and may not be published.
- In internal conflicts, the reports are handed over to the detaining authorities only.
- In international conflicts, the reports are handed over to the detaining authorities and also to the prisoners' powers of origin.

BOOQASHADAMAXAABIISTA

- Ujeeddada booqashada ICRC waa in la hubiyo xaaladda maadiga ah iyo tan maskaxeed ee qofka lagu hayo iyo sida qofka loola dhaqmo. ICRC, haddii loo baahdo, waxay madaxda xabsiyadda u soo jeedisa in la hagaajiyo duruufta maxaabiista.
- Waxbixinnada ICRC ka dib ka diyaariso booqashada meelaha maxaabiista lagu hayo waa sir aan qoraal lagu fidin karin.
- Colaadaha dal gudihis ah, warbixinnada waxaa loo dhiibaa madaxda maxaabiista haysa oo qur ah.
- Colaadaha caalamiga ah, warbixinnada waxaa loo dhiibaa madaxda maxaabiista haysa iyo madaxda meeshii maxaabiistu u dhalatay.

PRECISE CRITERIA

Whether it is dealing with a situation covered by the Geneva Conventions or not, the ICRC applies the same criteria to its activities for detainees, i.e.:

- Its delegates must be able to have access to all prisoners (or detainees) and to speak to them freely and without witness.
- They must have access to all places of detention and be allowed to repeat the visits.
- They must be given lists of all persons to be visited (or be able to draw up such lists on the spot).



HABSUGAN

Ama ha noqoto meel Axdiyadii Jineefa daboolayaan ama yayba noqone ICRCda waxay mar walba u isticmaashaa hab sugan oo joogto ah hawlaheeda ku lugta maxaabiista, sida:

- Ergooyinkeedu waa in ay la xiriiran karaan dhammaan maxaabiista (ama la hayeyaasha) ayna ula hadli karaan si xor ah oo aan marag la joogin.
- Waa in ay geli karaan dhammaan meelaha maxaabiista lagu hayo ayna booqashada marar kale ku celin karaan.
- Waa in la siiyo liiska dhammaan dadka la booqanayo (ama ay iyagu isla meesha ku samaysan karaan).

ANXIOUS FOR NEWS?

MA WARKOOD AAD U HILOWDEEN?

Useful addresses/ La xiriir xaafiiska kuugu dhow ee
Somalia Delegation
ICRC
Denis Pritt Road
P.O. Box 73226-00200
Nairobi, Kenya

Contact your local International Red Cross or Crescent Office / Bisha Cas ama Guddiga Caalamiga
Laanqayrta Cas ee Soomaaliya



THE ICRC'S CENTRAL TRACING AGENCY

In international conflicts, civil wars and situations of internal disturbances and tensions its tasks are as follows:

1. To obtain, record, process and transmit all information required for the identification of persons being traced by the ICRC;
2. To forward correspondence between dispersed family members when normal means of communication are disrupted;
3. To seek persons reported missing or whose relatives are without news of them;
4. To reunite families and organise transfer and repatriations.

HEY' ADDA DHEXE EE BAAFINTA EE ICRC

Markii ay dhacaan colaado caalami ah, dagaallo sokeeye iyo qulqulatooyin dal gudhiisa ah, ujeeddada hey'addu waa kuwa soo socda:

1. In la helo, la diiwaaneeyo, laga shaqeeyo lana gudbiyo dhammaan wararka ku saabsan aqoonsiga dadka u baahan kaalmada baafineed ee ICRC;
2. In warqadaha la isaga gudbiyo xubnaha kala lumay ee qoysaska markii jidadka caadiga ah ee war- is-gaarsiintu ay go' aan:
3. In la baafiyo dadka la sheegay in ay maqanyihiin ama aan sokeeyohoodu wax war ah ka hayn:
4. In la isu keeno qoysaska, lana qabanqaabiyo daadgurayn iyo dal ku celin.

